



**CONSIGLIO
DELL'UNIONE EUROPEA**

**Bruxelles, 14 aprile 2010 (16.04)
(OR. en)**

**Fascicolo interistituzionale:
2010/0075 (NLE)**

**8502/10
ADD 19**

**WTO 107
SERVICES 15
COMER 56
COASI 62**

PROPOSTA

Origine: Commissione europea

Data: 12 aprile 2010

Oggetto: Accordo di libero scambio tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da una parte, e la Repubblica di Corea, dall'altra
Allegati del capo 10 "Diritti di proprietà intellettuale"

Si trasmette in allegato, per le delegazioni, la proposta della [Commissione](#) inviata con lettera del [Signor Jordi AYET PUIGARNAU, Direttore presso il Segretariato generale della Commissione europea](#), al [Signor Pierre de BOISSIEU, Segretario generale del Consiglio dell'Unione europea](#).

All.: COM(2010) 137 definitivo - ALLEGATO VII



COMMISSIONE EUROPEA

Bruxelles, 9.4.2010
COM(2010) 137 definitivo

ALLEGATO VII

**Accordo di libero scambio tra l'Unione europea e i suoi Stati membri, da un lato, e la
Repubblica di Corea, dall'altro**

Allegati del capo 10 "Diritti di proprietà intellettuale"

ALLEGATO 10-A

INDICAZIONI GEOGRAFICHE DEI PRODOTTI AGRICOLI E ALIMENTARI

PARTE A

PRODOTTI AGRICOLI E ALIMENTARI ORIGINARI DELL'UNIONE EUROPEA¹²

(di cui all'articolo 10.18, paragrafo 4)

AUSTRIA

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano
Tiroler Speck	Prosciutto	□ □ □ □ □ □
Steirischer Kren	Radici di rafano	□ □ □ □ □ □ □

REPUBBLICA CECA

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano
České pivo	Birra	□ □ □ □ □ / □ □ □ □ □
Budějovické pivo	Birra	□ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □
Budějovický měšťanský var	Birra	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Českobudějovické pivo	Birra	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Žatecký chmel	Luppolo	□ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □

FRANCIA

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano
-----------------------------	----------	----------------------------------

¹ Le parole *in corsivo* non fanno parte dell'indicazione geografica.

² Quando l'indicazione geografica è presentata in questo modo:

"Szegeđi téliszalámi / Szegeđi szalámi", le due denominazioni possono essere utilizzate congiuntamente o ciascuna separatamente.

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano
Huile essentielles de lavande de Haute-Provence	Olio essenziale di lavanda	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ (□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □)

GERMANIA

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano
Bayerisches Bier	Birra	□ □ □ □ □ □ □ □
Münchener Bier	Birra	□ □ □ □ □

GRECIA

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano
Ελιά Καλαμάτας (trascrizione in caratteri latini: Elia Kalamatas)	Olive	□ □ □ □ □ □ □ □
Μαστίχα Χίου (trascrizione in caratteri latini: Masticha Chiou)	Gomma	□ □ □ □ □ □
Φέτα (trascrizione in caratteri latini: Feta)	Formaggio	□ □

UNGHERIA

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano
Szegedi téliszalámi / Szegedi szalámi	Salame	□ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □

ITALIA

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto coreano

PARTE B

PRODOTTI AGRICOLI E ALIMENTARI ORIGINARI DELLA COREA

(di cui all'articolo 10.18, paragrafo 3)

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto latino
□ □ □ □ (Boseong Green Tea)	Tè verde	Boseong Nokcha
□ □ □ □ (Hadong Green Tea)	Tè verde	Hadong Nokcha
□ □ □ □ □ □ (Gochang Black Raspberry Wine)	"Vino" di lampone americano	Gochang Bokbunjaju
□ □ □ □ (Seosan Garlic)	Aglio	Seosan Maneul
□ □ □ □ □ □ (Yeongyang Red Pepper Powder)	Peperoncino in polvere/Paprica	Yeongyang Gochutgaru
□ □ □ □ (Uiseong Garlic)	Aglio	Uiseong Maneul
□ □ □ □ (Goesan Red Pepper Dried)	Peperoncino/Paprica	Goesan Gochu
□ □ □ □ □ □ □ □ (Sunchang Traditional Gochujang)	Gochujang	Sunchang Jeontong Gochujang
□ □ □ □ □ □ (Goesan Red Pepper Powder)	Peperoncino in polvere/Paprica	Goesan Gochutgaru
□ □ □ □ (Seongju Chamoe)	Melone orientale	Seongju Chamoe
□ □ □ □ □ □	Cavolo cinese	Haenam Gyeoul Baechu

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto latino
(Haenam Winter Baechu)		
이천쌀 (Icheon Rice)	Riso	Icheon Ssal
청원쌀 (Cheorwon Rice)	Riso	Cheorwon Ssal
고흥유자 (Goheung Yuja)	Limone	Goheung Yuja
홍천왁시콘 (Hongcheon Waxy Corn)	Granoturco/Mais ceroso	Hongcheon Charoksusu
강화 mugwort (Ganghwa Mugwort)	Artemisia	Ganghwa Yakssuk
호성산 Hanwoo Beef (Hoengseong Hanwoo Beef)	Carni bovine	Hoengseong Hanwoogogi
제주 돼지고기 (Jeju Pork)	Carni suine	Jeju Dwaejigogi
고령산 홍삼 (Korean Red Ginseng)	Ginseng rosso	Goryeo Hongsam
고령산 백삼 (Korean White Ginseng)	Ginseng bianco	Goryeo Baeksam
고령산 태극산삼 (Korean Taekuk Ginseng)	Ginseng Taekuk	Goryeo Taekuksam
충주 사과 (Chungju Apple)	Mela	Chungju Sagwa
미양이 사과 (Miryang Eoreumgol Apple)	Mela	Miryang Eoreumgol Sagwa
정선 황기 (Jeongseon Hwanggi)	Astragalo dolce/Liquirizia bastarda	Jeongseon Hwanggi
남해 마늘 (Namhae Maneul)	Aglio	Namhae Maneul

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto latino
(Namhae Garlic)		
□ □ □ □ (Danyang Garlic)	Aglio	Danyang Maneul
□ □ □ □ (Changnyeong Onion)	Cipolla	Changnyeong Yangpa
□ □ □ □ (Muan Onion)	Cipolla	Muan Yangpa
□ □ □ (Yeoju Rice)	Riso	Yeoju Ssal
□ □ □ □ □ (Muan White Lotus Tea)	Tè di loto bianco	Muan Baengnyeoncha
□ □ □ □ (Cheongsong Apple)	Mela	Cheongsong Sagwa
□ □ □ □ □ (Gochang Black Raspberry)	Lampone americano	Gochang Bokbunja
□ □ □ □ (Gwangyang Maesil)	Albicocca	Gwangyang Maesil
□ □ □ □ □ □ (Jeongseon Waxy Corn)	Granoturco/Mais ceroso	Jeongseon Charoksusu
□ □ □ □ (Chinbu Dangui)	Radice di Angelica Gigas Nakai	Chinbu Dangui
□ □ □ □ (Korean Fresh Ginseng)	Ginseng fresco	Goryeo Susam
□ □ □ □ (Cheongyang Hot Pepper)	Peperoncino/Paprica	Cheongyang Gochu
□ □ □ □ □ □ (Cheongyang Powdered Hot Pepper)	Peperoncino in polvere/Paprica	Cheongyang Gochutgaru

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto latino
□ □ □ □ □ (Haenam Sweet Potato)	Patata dolce	Haenam Goguma
□ □ □ □ □ (Yeongam Fig)	Fico	Yeongam Muhwagwa
□ □ □ □ □ (Yeoju Sweet Potato)	Patata dolce	Yeoju Goguma
□ □ □ □ (Haman Watermelon)	Cocomero/Anguria	Haman Subak
□ □ □ □ □ □ (Korean Ginseng Products)	Prodotti da Ginseng bianco o Taekuk	Goryeo Insamjepum
□ □ □ □ □ □ (Korean Red Ginseng Products)	Prodotti da Ginseng rosso	Goryeo Hongsamjepum
□ □ □ □ □ □ □ (Gunsan Glutinous Barley)	Orzo	Gunsan Chalssalborissal
□ □ □ □ (Jeju Green Tea)	Tè verde	Jeju Nokcha
□ □ □ □ (Hongcheon Hanwoo)	Carni bovine	Hongcheon Hanwoo
□ □ □ □ □ □ (Yangyang Pine-mushroom)	Fungo di pino	Yangyang Songibeoseot
□ □ □ □ □ □ (Jangheung Oak-mushroom)	Fungo di quercia	Jangheung Pyogobeoseot
□ □ □ □ (Sancheong Persimmon Dried)	Cachi essiccato	Sancheong Gotgam
□ □ □ (Jeongan Chestnut)	Castagna	Jeongan Bam
□ □ □ □ □ □ (Ulleungdo Samnamul)	Aruncus dioicus	Ulleungdo Samnamul

Denominazione da proteggere	Prodotto	Trascrizione in alfabeto latino
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (Ulleungdo Miyeokchwi)	Verga d'oro/Solidago virgaurea	Ulleungdo Miyeokchwi
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (Ulleungdo Chamgobi)	Felce	Ulleungdo Chamgobi
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (Ulleungdo Bujigaengi)	Aster	Ulleungdo Bujigaengi
☐ ☐ ☐ ☐ (Gyeongsan Jujube)	Giuggiole (datteri cinesi)	Gyeongsan Daechu
☐ ☐ ☐ ☐ (Bonghwa Pine-mushroom)	Fungo di pino	Bonghwa Songi
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (Cheongyang Gugija)	Lycium	Cheongyang Gugija
☐ ☐ ☐ ☐ (Sangju Persimmon Dried)	Cachi essiccato	Sangju Gotgam
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (Namhae Changsun Fern)	Felce	Namhae Changsun Gosari
☐ ☐ ☐ ☐ (Yeongdeok Pine-mushroom)	Fungo di pino	Yeongdeok Songi
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (Gurye Corni fructus)	Corni fructus (Cornus officinalis)	Gurye Sansuyu
☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ (Gwangyang baekunsan Acer mono sap)	Succo	Gwangyang baekunsan Gorosoe

ALLEGATO 10-B

INDICAZIONI GEOGRAFICHE DI VINI, VINI AROMATIZZATI E BEVANDE SPIRITOSE

PARTE A

VINI, VINI AROMATIZZATI E BEVANDE SPIRITOSE ORIGINARI DELL'UNIONE EUROPEA³

(di cui all'articolo 10.19, paragrafo 1)

SEZIONE 1. VINI ORIGINARI DELL'UNIONE EUROPEA

FRANCIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Beaujolais	□ □ □
Bordeaux	□ □ □
Bourgogne	□ □ □ □ / □ □ □
Chablis	□ □ □ / □ □ □ □
Champagne	□ □ □ / □ □ □ / □ □ □
Graves	□ □ □
Médoc	□ □ / □ □
Moselle	□ □
Saint-Emilion	□ □ □ □ □ / □ □ □ □ □
Sauternes	□ □ □ / □ □ □
Haut-Médoc	□ □ □ / □ □ □
Alsace	□ □ □
Côtes du Rhône	□ □ □ □ / □ □ □ □

³ Le parole *in corsivo* non fanno parte dell'indicazione geografica.

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Languedoc	□ □ □
Côtes du Roussillon	□ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □
Châteauneuf-du-Pape	□ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □
Côtes de Provence	□ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □
Margaux	□ □ □ / □ □
Touraine	□ □ □ / □ □
Anjou	□ □ / □ □
Val de Loire	□ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □

GERMANIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Mittelrhein	□ □ □ □
Rheinhessen	□ □ □ □
Rheingau	□ □ □ □
Mosel	□ □

GRECIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Ρετσίνα (<i>trascrizione in caratteri latini:</i> Retsina)	□ □ □
Σάμος (<i>trascrizione in caratteri latini:</i> Samos)	□ □ □

UNGHERIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Tokaj	□ □ □

ITALIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Chianti	□ □ □
Marsala	□ □ □ □
Asti	□ □ □
Barbaresco	□ □ □ □ □ □
Bardolino	□ □ □ □ □
Barolo	□ □ □
Brachetto d'Acqui	□ □ □ □ □ □
Brunello di Montalcino	□ □ □ □ □ □ □ □
Vino nobile di Montepulciano	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Bolgheri Sassicaia	□ □ □ □ □ □ □ □
Dolcetto d'Alba	□ □ □ □ □
Franciacorta	□ □ □ □ □ □
Lambrusco di Sorbara	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Montepulciano d'Abruzzo	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □
Soave	□ □ □
Campania	□ □ □ □
Sicilia	□ □ □ □
Toscana	□ □ □ □
Veneto	□ □ □

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Conegliano Valdobbiadene	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

PORTOGALLO

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Madeira	□ □ □ □
Porto <i>o</i> Port	□ □ □
Douro	□ □ □
Dão	□ □
Bairrada	□ □ □ □
Vinho Verde	□ □ □ □ □
Alentejo	□ □ □ □

ROMANIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Dealu Mare	□ □ □ □ □
Murfatlar	□ □ □ □ □ □

SLOVACCHIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Tokajská <i>or</i> Tokajský <i>o</i> Tokajské	□ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □

SPAGNA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Málaga	□ □ □
Rioja	□ □ □
Jerez – Xérès – Sherry <i>o</i> Jerez <i>o</i> Xérès <i>o</i> Sherry	□ □ □ – □ □ □ – □ □ , □ □ □ , □ □ □ □ □ □ □

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Manzanilla - Sanlúcar de Barrameda	□ □ □ □ - □ □ □ □ □ □ □ □ □ □
La Mancha	□ □ □
Cava	□ □
Navarra	□ □ □
Valencia	□ □ □ □
Somontano	□ □ □ □
Ribera del Duero	□ □ □ □ □ □ □
Penedés	□ □ □ □
Bierzo	□ □ □ □
Ampurdán-Costa Brava	□ □ □ □ - □ □ □ □ □ □
Priorato <i>o</i> Priorat	□ □ □ □ □ / □ □ □ □
Rueda	□ □ □
Rías Baixas	□ □ □ □ □ □ □
Jumilla	□ □ □
Toro	□ □
Valdepeñas	□ □ □ □ □
Cataluña	□ □ □ □
Alicante	□ □ □ □

SEZIONE 2. BEVANDE SPIRITOSE ORIGINARIE DELL'UNIONE EUROPEA⁴⁵

AUSTRIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Jägertee / Jagertee / Jagatee	□ □ □
Inländerrum	□ □ □ □
Korn / Kornbrand ⁶	□ □ / □ □ □ □ □

BELGIO

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Korn / Kornbrand ⁷	□ □ / □ □ □ □ □

CIPRO

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Ouzo ⁸	□ □

FINLANDIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Vodka of Finland	□ □ □ □ □ □ □ □
Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	□ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

FRANCIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Cognac	□ □ / □ □
Armagnac	□ □ □ □

⁴ Le parole *in corsivo* non fanno parte dell'indicazione geografica.

⁵ Quando l'indicazione geografica è presentata in questo modo: "Korn / Kornbrand", le due denominazioni possono essere utilizzate congiuntamente o ciascuna separatamente.

⁶ Prodotto di Austria, Belgio (Comunità germanofona), Germania

⁷ Prodotto di Austria, Belgio (Comunità germanofona), Germania

⁸ Prodotto di Cipro o della Grecia

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Calvados	□ □ □ □ / □ □ □ □

GERMANIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Korn / Kornbrand ⁹	□ □ / □ □ □ □ □

GRECIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Ouzo ¹⁰	□ □

UNGHERIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Törkölypálinka	□ □ □ □ □ □ □
Pálinka	□ □ □

IRLANDA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Irish whiskey / Irish whisky	□ □ □ □ □ □ □ (□ □ □ □ □)

ITALIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Grappa	□ □ □

POLONIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Polska Wódka / Polish Vodka	□ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □
Wódka ziołowa z Niziny	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □

⁹ Prodotto di Austria, Belgio (Comunità germanofona), Germania

¹⁰ Prodotto di Cipro o della Grecia

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej / Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison gras	□ / □
Polska Wiśniówka / Polish Cherry	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □

SPAGNA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Brandy de Jerez	□ □ □ □ □ □ □ □ (□ □ □ □ □ □ □ □)
Pacharán	□ □ □ □

SVEZIA

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Swedish Vodka	□ □ □ □ □ □ □ □ (□ □ □ □ □ □ □ □)
Svensk Aquavit / Svensk Akvavit / Swedish Aquavit	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ (□ □ □ □ □ □ □ □ □ □)
Svensk Punsch / Swedish Punch	□ □ □ □ □ □ □ □ / □ □ □ □ □ □ □ □

REGNO UNITO

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto coreano
Scotch Whisky	□ □ □ □ □ □ □ □

PARTE B

**VINI, VINI AROMATIZZATI E BEVANDE SPIRITOSE ORIGINARI DELLA
COREA**

(di cui all'articolo 10.19, paragrafo 2)

BEVANDE SPIRITOSE

Denominazione da proteggere	Trascrizione in alfabeto latino
□ □ □ □ (Jindo Hongju)	Jindo Hongju